

## ЧАСТОТНОСТЬ УПОТРЕБЛЕНИЯ АНГЛИЦИЗМОВ В ТЕКСТАХ ГАЗЕТ НА БЕЛОРУССКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

*Воробьева С.В., к. ф. н., доцент*

*Шарай Е.А., студентка 5 курса*

*Институт предпринимательской деятельности, г. Минск*

В качестве источника материала исследования послужили следующие выпуски газет: «Звязда» – № 31 (27889) от 18 февраля 2015 г., № 34 (27892) от 21 февраля 2015 г., № 41 (27899) от 4 марта 2015 г.; «Известия» – № 36 от 3 марта 2015 г., № 39 от 6 марта 2015 г., № 41 от 11 марта 2015 г. Общий объем проанализированных текстов составил по 24 страницы текста на каждом языке.

В ходе исследования было выявлено в общей сложности 116 англицизмов в текстах на русском языке и 57 – в текстах на белорусском языке. Частотность использования обнаруженных лексических единиц в газетных текстах различна – одни из них повторяются много раз, другие используются в единичных случаях.

Как показал анализ, наиболее часто в исследуемых статьях на белорусском языке можно встретить такие англицизмы, как *саміт* (23 случая употребления), *лідар* (17), *спорт* (15), *футбол* (11), *біятлон* (8).

Примерами контекстов, содержащих англицизмы, могут служить приведенные ниже предложения, взятые из рассмотренных выпусков газеты «Звязда»:

«Падчас сустрэчы з Міхаілам Мясніковічам старшыня Савета Федэрацыі Федэральнага сходу Расіі Валянціна Мацвіенка не абмінула тэму вырашэння пытання ўкраінскага канфлікту. Яна адзначыла, што Беларусь «паспяхова выканалася пасярэдніцкую місію як краіна-гаспадыня, якая прымала *саміт*»»;

«2015 год Кітай упершыню сустрэў у якасці прызнанага сусветнага *лідара* па аб'ёме эканомікі – па выніках 2014 года, яго ВУП, падлічаны зыходзячы з парытэту пакупной здольнасці, перасягнуў ВУП ЗША»;

«Беларускі *лідар* таксама зазначыў, што пачатак работы ЕАЭС не зніжае актуальнасці і перспектывы развіцця Саюзнай дзяржавы»;

«Сёння распачынаюцца спаборніцтвы страляючых лыжнікаў на чэмпіянаце свету па *біятлоне* сярод юнакоў і юніёраўу Раўбічах».

Среди исследуемых англицизмов в текстах газет на русском языке чаще употребляются слова *лидер* (31), *импорт* (25), *бизнес* (21), *рейтинг* (16), *старт* (15), *интервью* (14), *онлайн* (13), *гол* (13), *спорт* (11), *банк* (9).

Приведем содержащие англицизмы примеры контекстов из газеты «Известия»:

«*Лидер* москвичей Александр Радулов забросил сам и дважды ассистировал партнерам»;

«Средства, переведенные с предпринимательского счета на банковские карты, используются предпринимателями как для личных нужд, так и для ведения *бизнеса*»;

«Российский банк поддержки малого и среднего предпринимательства (МСП Банк), подконтрольный госкорпорации Внешэкономбанк, реализовал первую сделку, предполагающую прямое кредитование *бизнеса*»;

«С момента вступления в должность президента России в 2000 году *рейтинг* Владимира Путина в стране вырос более чем в 1,5 раза».

Как видно из контекстов, исследуемые англицизмы являются фонетически, графически и грамматически освоенными в белорусском и русском языках. Большинство из них относятся к области терминологии.

Нами также было выявлено, что к редко употребляемым заимствованиям из английского языка относятся такие слова, как *інжынірынг* (1), *інфраструктура* (1), *імплементацыя* (1), *скайлаб* (1), *поп-арт* (1), *энтэртэйнар* (1) в текстах газет на белорусском языке и *аутсорсинг* (1), *дистрибьютор* (1), *дайвер* (1), *кофе-брейк* (1), *керлинг* (1), *мессидж* (1), *оффшор* (1), *стартап* (1) – в текстах на русском языке.

Проведенное исследование позволяет заключить, что англицизмы характеризуются различной степенью частотности в текстах газет на белорусском и русском языках, причем в русскоязычных текстах они используются более чем в два раза чаще, чем в белорусскоязычных.

Необходимо отметить также различную тематическую принадлежность частотной заимствованной лексики. Так, в русском языке к более часто используемым англицизмам относятся термины из области политики, экономики и спорта, в белорусском языке – это термины политики и спорта. Таким образом, используемые в текстах на русском языке англицизмы более разнообразны.